

'22

voorjaar | spring | printemps

BRUSSELS PHILHARMONIC

FAREWELL CONCERT STÉPHANE DENÈVE CONNESON & RAVEL

STÉPHANE DENÈVE, DIR.
GAUTIER CAPUÇON, CELLO / VIOLONCELLE
BRUSSELS PHILHARMONIC
VLAAMS RADIOKOOR & OCTOPUS

30.06.2022

- welkom -

- artiesten & programma -

- ontdek meer -

- programmatoelichting -

- biografieën -

- musici -

- tekst -

version française - english version - print versie

WELKOM

Stéphane Denève sluit met dit concert een periode van 7 jaar als muzikdirecteur van Brussels Philharmonic af. Voor zijn laatste concert met Brussels Philharmonic stelde hij een erg divers en persoonlijk programma samen:

"Brussels Philharmonic gaf me altijd de tijd en ruimte om op details te werken. Ik ben ontzettend fier op alles wat we samen gerealiseerd hebben, ik hou echt van dit orkest dat zo flexibel en open-minded is - even boeiend en kosmopolitisch als de stad Brussel!"

Stéphane Denève focust zich vanaf volgend seizoen op zijn aanstelling bij het Saint Louis Symphony Orchestra (VS) en de uitnodiging om vanaf 23-24 vaste gastdirigent te worden bij het Radio Filharmonisch Orkest (Nederland). *"In het DNA van Brussels Philharmonic zit niet alleen een rijke geschiedenis als historisch radio-orkest, met*

heel wat premières op hun naam, maar ook een eigenzinnigheid en veelzijdigheid. "

Vanaf september 2022 neemt Kazushi Ono de fakkel over als muzikdirecteur van Brussels Philharmonic.

ARTIESTEN & PROGRAMMA

· Brussels Philharmonic ·

Stéphane Denève, dirigent

Gautier Capuçon, cello

· Vlaams Radiokoor · Octopus ·

Jolien De Gendt, sopraan

Estelle Lefort, alt

William Branston, tenor

Conor Biggs, bas

voorbereiding koor: Bart Van Reyn,
muzikdirecteur Vlaams Radiokoor

Jessie Montgomery

Starburst (arr. Jannina Norpoth) (2012)

Guillaume Connesson

Concerto voor cello en orkest (2008)

I. Granitique/ II. Vif/ III. Paradisiaque/
IV. Cadence / V. Orgiaque

Joseph Jongen

Clair de lune (1915)

Maurice Ravel

Trois chansons: II. Trois beaux oiseaux
du paradis (1914-15)

Daphnis et Chloé, Suite nr. 2 (1912)

I. Lever du jour/ II. Pantomime/
III. Danse générale

ONTDEK MEER

BXLPHIL APP

[App Store](#) / [Google Play](#)

Concertkalender, achtergrond, updates, snelle toegang tot al onze content, en meer. BXLphil app: zo verlies je ons nooit meer uit het oog!

TOELICHTING

Bergen tegen een zee van blauw

De hedendaagse componist Guillaume

Connesson (1970) streeft in zijn composities naar een evenwicht tussen innovatie en

toegankelijkheid. Een Franse muziekjournalist

omschreef het als volgt: "Connesson durft

pragmatisme boven idealisme te stellen. Hij

geeft het luisterplezier van het publiek voorrang

boven ijdele muzikale experimenten." Aan de

basis van zijn oeuvre ligt een brede muzikale

smaak, gaande van componisten als Couperin, Wagner en Debussy tot moderne namen als Dutilleux, Messiaen en Reich. Maar ook meer populaire genres als jazz, funk, pop en filmmuziek schuwt Connesson niet.

Zijn *Concerto pour violoncelle et orchestre* componeerde Connesson in 2008 op vraag van cellist Jérôme Pernoo, die ook de creatie ervan in Parijs verzorgde. Naar eigen zeggen liet hij zich voor het werk inspireren door het schouwspel van de ijsblokken in Antarctica: "Het eerste deel is granietachtig, bijna als een blok ijs, terwijl het tweede deel vloeibaar en vluchtig is. Het derde deel is een langzame meditatie die de cello laat zingen, een paradijselijke tuin van de Hesperiden waarin de lange melodie van de solist afwisselt met het geluid van een zwerm vogels en insecten in de xylofoon en fluiten. In het midden weerklinkt een merkwaardig fragment met ingehouden pizzicato's gespeeld door glasharmonica, als een atmosferisch lichtverschijnsel. Na een cadens voor de solist in

het vierde deel barst in de finale een grootse, energieke dans uit.”

Ook Jessie Montgomery (1981) had een natuurfenomeen in gedachten bij het schrijven van *Starbust*. De Amerikaanse componiste en violiste groeide op in een omgeving waar voortdurend tal van verschillende muziekstijlen weerklonken. Haar muziek is dan ook onderhevig aan invloeden uit diverse hoeken, gaande van Afro-Amerikaanse spirituals tot moderne improvisatie. *Starbust* was een commissie van de Sphinx Organization, waar ze ook als violiste deel van uitmaakt. Zelf omschrijft ze het werk als volgt: “Dit korte werk voor strijkorkest is een beeldspel met snel veranderende muzikale kleuren. Plotse uitbarstingen wisselen af met zachte en vluchtige melodieën, in een poging om een multidimensionaal klanklandschap te creëren.”

Ravel: Daphnis & Chloé

In 1909 kreeg de jonge maar veelbelovende Maurice Ravel (1875-1937) de opdracht van

Sergej Diaghilev om een nieuw werk te schrijven voor Les Ballets Russes. De jongeman koos voor een Grieks liefdesverhaal, en het resultaat ontlokte Diaghilev de beruchte uitspraak: "Ravel, het is een meesterwerk - maar het is geen ballet. Het is een schilderij van een ballet!" En dat klopt. De openingsscène, *Lever du jour*, is één van de mooiste verklankingen van een zonsopgang uit de muziekgeschiedenis.

Naast bucolische liefdestaferelen kleuren tal van natuurlijke schouwspelen dit schilderachtige programma: van maanlicht en sterrenhemels tot paradijselijke vogels en antarctische vergezichten.

Symphonie choréographique

Ravel componeerde slechts twee 'echte' orkestwerken – de *Shéhérazade-ouverture* en de *Rapsodie Espagnole*. Zijn overige composities voor orkest zijn arrangementen van kamermuziekwerken, of ontstonden als ballet. Zo ook de orkestsuites die hun oorsprong vinden in

het ballet *Daphnis et Chloé*, dat Ravel tussen 1909 en 1912 componeerde op vraag van Sergej Dhiagilev, voor het eerste seizoen van diens Ballets Russes in Parijs. Het scenario was van de hand van choreograaf Mikhail Fokine, die zich baseerde op de pastorale novel van de Griekse dichter Longus. Het verhaal situeert zich in het 2^{de}-eeuwse Arkadië en schetst het idyllische liefdesverhaal tussen de herder Daphnis en het mooie herderinnetje Chloé. Wanneer ze ontvoerd wordt door piraten gaat Daphnis haar achterna. Hij valt bewusteloos, en tijdens zijn slaap wordt Chloé bevrijd door Pan. Bij het krieken van de dag worden de geliefden weer verenigd.

Het ballet is één van de omvangrijkste werken van Ravel – naast een gigantisch orkest is ook een koor nodig dat zowel op het podium als backstage optreedt – en hij werkte er bijna drie jaar aan. De première werd steeds uitgesteld, onder andere door een verschil in visie tussen Ravel en Fokine. Ravel had een groots muzikaal fresco voor ogen, naar analogie met de Griekse

landschappen van de Franse schilders aan het einde van de 18^{de} eeuw, maar dat strookte niet met de archaische opvattingen van de Russische choreograaf. Bovendien waren de dansers niet tevreden met de geringe repetitietijd en de moeilijke ritmes in de finale.

Nog voor de première op 8 juni 1912 had Ravel de eerste twee scènes van het ballet tot een eerste orkestsuite herwerkt. De tweede suite dateert van na de première en opent met het bekende *Lever du jour*, wanneer de twee geliefden elkaar bij zonsopgang terugvinden. Ravel componeerde hier één van de meest poëtische muzikale weergaves van een natuurtafereel: houtknispelingen gaan over in vogelgeluiden, die op hun beurt uitmonden in een hartstochtelijke melodie. Uit dankbaarheid voeren de geliefden in het daaropvolgende deel taferelen uit de geschiedenis van de goden Pan en Syrinx op. Het geheel eindigt in een lofdans voor de goden, in het 5/4-ritme waar het de dansers zo om te doen was.

Met *Daphnis et Chloé* had Ravel geen traditioneel ballet voor ogen – zelf omschreef hij zijn werk als een ‘symphonie choréographique’ en vond hij dat kleur en sfeer primeerden – en daarmee stootte hij op enige tegenstand. Eén van de toeschouwers tijdens de première was Lalo, en hij vond dat het ballet een essentieel element, namelijk ritme, miste. Stravinsky was dan weer wel fan: “Het is niet alleen Ravels beste werk, maar ook één van de mooiste kunstwerken uit de Franse muziek”.

Kleur in een mistig landschap

Nog zo’n parel is Ravels lied *Trois beaux oiseaux du paradis* uit één van zijn zeldzame koorwerken *Trois Chansons*. Hij componeerde het in 1914-15, net voor hij naar het oorlogsfront trok. Ravel droeg het werk op aan Paul Painlevé, wiskundige en eerste minister van 1917 tot 1925, die net als hem in het leger diende.

Ravel vormde, naast Debussy, Franck en Fauré,

een van de belangrijke inspiratiebronnen voor de Belgische componist Joseph Jongen (1873-1953). Dat is zeker te horen in diens *Clair de Lune*, een expliciete knipoog naar het gelijknamige werk van Debussy. Jongen schreef de compositie oorspronkelijk voor piano, maar ook in de orkestversie klinkt de feeëriek en kalme sfeer door.

Toelichting door Aurélie Walschaert

STÉPHANE DENÈVE,
MUZIEKDIRECTEUR BRUSSELS PHILHARMONIC

www.stephanedeneve.com

Na zijn studie orkestdirectie aan het Conservatorium van Parijs begon Stéphane Denève zijn carrière als assistent bij Sir Georg Solti, Seiji Ozawa en Georges Prêtre bij het Orchestre de Paris en de Opéra National de

Paris. Zijn grote liefde voor de stem bracht hem naar de Deutsche Oper am Rhein, waar hij vaste dirigent was van 1997 tot 2001. Hij dirigeerde ook verschillende producties in de Royal Opera House Covent Garden, Glyndebourne Festival, La Scala, Deutsche Oper Berlin, Saito Kinen Festival, Gran Teatro de Liceu, De Nederlandse Opera, De Munt, Deutsche Oper Am Rhein, en Opéra National de Paris.

Ook zijn symfonische carrière nam een hoge vlucht. Het lijstje met Denèves recente afspraken oogt dan ook indrukwekkend, met onder meer het Koninklijk Concertgebouworkest, Orchestra Sinfonica dell'Accademia Nazionale di Santa Cecilia, Wiener Symphoniker, Deutsche Symphonie-Orchester Berlin, NHK-symfonieorkest, Münchner Philharmoniker, Orchestre National de France, Tsjechisch Filharmonisch Orkest en het Rotterdams Philharmonisch Orkest. In 2020 leidde hij het Royal Stockholm Philharmonic Orchestra en

pianist Igor Levit tijdens het 2020 Nobel Prize Concert.

In Noord-Amerika werkt Stéphane Denève regelmatig samen met de orkesten van Boston, New York, Los Angeles, San Francisco, Cleveland, Saint Louis en Toronto. Hij debuteerde in 2012 in Carnegie Hall met het Boston Symphony Orchestra, maakte zijn debuut op het Grand Teton Music Festival en de Music Academy of the West in 2018, en leidde in 2019 een grote tournee met Brussels Philharmonic naar Noord-Amerika.

Stéphane Denève heeft een nauwe band met vele topsolisten, waaronder Jean-Yves Thibaudet, Yo-Yo Ma, Nikolaj Znaider, James Ehnes, Leif Ove Andsnes, Leonidas Kavakos, Lang Lang, Frank Peter Zimmermann, Gil Shaham, Emanuel Ax, Renaud and Gautier Capuçon, Lars Vogt, Nikolai Lugansky, Paul Lewis, Joshua Bell, Hilary Hahn en Augustin Hadelich.

Al driemaal won Stéphane Denève de prestigieuze 'Diapason d'Or de l'année': in 2007, 2012 en 2016 voor opnames rond Roussel, Debussy en Connesson. In 2012 stond hij op de shortlist voor 'Gramophone's Artist of the Year', en in 2013 werd hij bekroond tijdens de International Classical Music Awards. Bij Deutsche Grammophon kwamen recent cd's uit gewijd aan de Prokofiev suites en werken van Guillaume Connesson (o.m. Caeciliaprijs, Diapason d'or de l'année en Choc Classica de l'année), en een opname met Lucas en Arthur Jussen en het Koninklijk Concertgebouworkest. In 2019 bracht het label RCO Live een live opname met het Koninklijk Concertgebouworkest uit van Arthur Honegger's oratorium Jeanne d'Arc au bûcher.

Tenslotte hecht Stéphane Denève veel belang aan het werken met de toekomstige generatie musici, en steunt hij jonge muzikanten in projecten zoals de Tanglewood Music Center,

New World Symphony, Colburn School, en Music Academy of the West.

GAUTIER CAPUÇON, CELLO

www.gautiercapucon.com

Gautier Capuçon is een echte 21e-eeuwse ambassadeur voor de cello. Geboren in Chambéry, begon hij op vijfjarige leeftijd cello te spelen. Hij studeerde aan het Conservatoire National Supérieur in Parijs bij Philippe Muller en Annie Cochet-Zakine, en later bij Heinrich Schiff in Wenen. Vandaag treedt hij internationaal op met 's werelds meest vooraanstaande dirigenten en instrumentalisten. Ook als kamermusicus is hij actief in Europa, in recitals en concerten met grote namen zoals Jean-Yves Thibaudet, Lisa Batiashvili, Frank Braley, Jérôme Ducros, Nikolai Lugansky, Martha Argerich, Daniel Barenboim, of zijn broer, violist Renaud Capuçon.

Capuçon is een begrip in zijn geboorteland Frankrijk, waar hij ook op het scherm en online te zien is in shows als Prodiges, Now Hear This en The Artist Academy. Hij is ook gastpresentator op Radio Classique, met zijn programma Les Carnets de Gautier Capuçon.

In januari 2022 lanceerde Gautier Capuçon zijn eigen Stichting, waarmee hij zijn engagement voor jonge kunstenaars nog vergroot: hij wil jonge en getalenteerde musici aan het begin van hun carrière extra steunen met de Fondation Gautier Capuçon. Naast bezieler van de 'Classe d'Excellence de Violoncelle' aan de Parijse Fondation Louis Vuitton, is Capuçon een gepassioneerd ambassadeur voor de vereniging Orchestre à l'École, die klassieke muziek brengt naar meer dan 40.000 duizenden schoolkinderen in heel Frankrijk.

Hij is meervoudig prijswinnaar (zijn laatste album Emotions stond meer dan 30 weken op nummer

1 in de hitlijsten en verkocht meer dan 50.000 exemplaren), en wordt geprezen om zijn expressieve muzikaliteit, uitbundige virtuositeit en de diepe sonoriteit van zijn 1701 Matteo Goffriller cello "L'Ambassadeur".

BART VAN REYN, MUZIEKDIRECTEUR VLAAMS RADIOKOOR

www.bartvanreyn.com

Bart Van Reyn is sinds seizoen 19-20 muziekdirecteur van het Vlaams Radiokoor. Zijn dynamische aanpak, doorgedreven kennis van het repertoire en grote passie voor het métier sluiten perfect aan bij DNA van het Radiokoor. Samen zullen ze het rijke vocale verleden eren en levend houden door vandaag te werken aan de geschiedenis van morgen: als radar voor nieuwe muzikale en maatschappelijke tendensen, als bewaarder en behoeder van ons vocale erfgoed.

Bart Van Reyn voelt zich thuis in een breed repertoire: van barok tot hedendaags, en zowel in oratorium, opera, orkestliederen als in a capella muziek – met de stem als rode draad. Sinds 2016 is Bart chef-dirigent van het Deens National Radio Koor, en sinds seizoen 21-22 de vaste gastdirigent van Anima Eterna. Daarnaast wordt Bart regelmatig gevraagd voor producties met internationaal gerenommeerde koren zoals het Nederlands Kamerkoor, Cappella Amsterdam, Groot Omroepkoor, MDR Rundfunkchor Leipzig, SWR Vokalensemble Stuttgart, NDR Chor Hamburg, Rundfunkchor Berlin, DR Vokalensemble, Nederlandse Bachvereniging, Collegium Vocale Gent en de BBC Singers.

Bart is ook oprichter en bezieler van Octopus, een flexibel koor van 24 tot 80 semiprofessionele en professionele zangers, en van Le Concert d'Anvers, een periodeorkest dat focust op repertoire uit de 18de en vroege 19de eeuw.

Hun eerste Haydn cd op het label Fuga Libera oogstte internationaal veel lof. In hetzelfde jaar richtte Bart, uit voorliefde voor opera, samen met regisseur Korneel Hamers de reizende operacompagnie The Ministry of Operatic Affairs op, bekend van de producties Don Giovanni, Orfeo ed Euridice, Così fan tutte, Dido & Aeneas, en Acis & Galatea.

Naast zijn vele en uiteenlopende vocale projecten, is Van Reyn ook een graag geziene gast bij grote en kleine instrumentale ensembles uit binnen- en buitenland, waaronder Antwerp Symphony Orchestra, Brussels Philharmonic, B'Rock, Casco Phil, Il Gardellino, NDR Radiophilharmonie, Brandenburger Symphoniker, Slovenian Philharmonic Orchestra, Nederlands Kamerorkest en het Deens Nationaal Symfonieorkest. Zijn grote passie en kennis maken Bart tenslotte de ideale partner voor hedendaagse componisten: onder meer Steve Reich, Tan Dun, James MacMillan en Kaija Saariaho werkten met hem samen.

BRUSSELS PHILHARMONIC

www.brusselsphilharmonic.be

Brussels Philharmonic werd in 1935 opgericht door de Belgische openbare omroep (NIR), en werkte vanaf zijn ontstaan samen met internationale topdirigenten en -solisten. Het orkest was en is bekend als pionier in het uitvoeren van muziek van de eigen tijd – een reputatie die wereldvermaarde componisten als Bartók, Stravinsky en Messiaen naar Brussel haalde. Ook vandaag de dag zet Brussels Philharmonic die traditie verder, en neemt het in bijna elk concertprogramma een werk van de 21ste eeuw op. Het orkest repeteert en concerteert in de historische thuishaven Flagey in Brussel, hart van Europa, dat meteen de ideale uitvalbasis is voor concerten in Vlaanderen en de rest van de wereld.

De Franse topdirigent Stéphane Denève is muzikdirecteur van Brussels Philharmonic. Zijn passie voor muziek uit de 21ste eeuw en persoonlijke missie om een dialoog te creëren tussen het repertoire van vroeger en dat van de toekomst sluit helemaal aan op het DNA van het orkest. Vanaf september 2022 neemt Kazushi Ono de fakkel over als muzikdirecteur van Brussels Philharmonic.

Op internationaal vlak heeft Brussels Philharmonic steeds een eigen plaats gehad, met vanaf de beginjaren uitnodigingen voor de belangrijkste festivals en concertzalen. Zo speelt het orkest in onder meer in Carnegie Hall in New York, Philharmonie de Paris, Musikverein (Wenen), Grosses Festspielhaus (Salzburg), Usher Hall (Edinburgh) en Cadogan Hall (Londen). De internationale vertegenwoordiging door IMG Touring brengt het orkest naar nieuwe podia, zowel binnen als buiten Europa (Japan in 2017, Noord-Amerika in 2019).

Een andere specialisatie waarmee Brussels Philharmonic een internationale reputatie opbouwde, is het opnemen van soundtracks bij series, games en films, waaronder de Oscar-winnende muziek voor 'The Artist' (muziek van Ludovic Bource). In eigen land is het orkest vaste partner van Film Fest Gent en MotorMusic, en zijn er jaarlijks concerten met iconische films (zowel blockbusters met bekroonde scores als zwart-wit klassiekers met een nieuwe soundtrack).

Intussen bewees het orkest ook op andere vlakken een pionier te zijn. Naast de vooruitstrevende initiatieven die lopen, waaronder de Tax Shelter, een stichting voor de aankoop van strijkinstrumenten en een partnerschap met Brussels Airlines, schrijft het orkest innovatie bewust in op alle vlakken en niveaus van de werking. Zo dragen de heren van het orkest het Symphonic Sporting Jacket, op maat ontwikkeld door het Belgische Café Costume met technische innovaties op vlak van stof en snit, werd intendant Gunther Broucke

uitgeroepen tot Overheidsmanager van het jaar 2016, en bracht het orkest in 2021 een eigen smartphone app uit.

De uiteenlopende opnames van Brussels Philharmonic (Deutsche Grammophon, Palazzetto Bru Zane, Klara/Warner Classics, Film Fest Gent, Naxos, Brussels Philharmonic Recordings) krijgen internationale bijval en zijn onderscheiden met vele prijzen, waaronder een ECHO Klassik, Ceciliaprijs, Choc de Classica de l'année en Diapason d'Or de l'année.

Brussels Philharmonic is een instelling van de Vlaamse Gemeenschap.

volg Brussels Philharmonic op [Facebook](#) [Twitter](#)
[YouTube](#) [Instagram](#) [Spotify](#)

VLAAMS RADIOKOOR

www.vlaamsradiokoor.be

Het Vlaams Radiokoor werd in 1937 als professioneel kamerkoor opgericht door de toenmalige openbare omroep (NIR). Vandaag is het Vlaams Radiokoor een referentie voor vocale muziek in Vlaanderen en Europa, en wordt het zowel in binnen- als in buitenland tot de top gerekend.

De jonge Belgische dirigent Bart Van Reyn is de muzikdirecteur van het Radiokoor. De gedeelde passie voor barok en hedendaags repertoire, het geloof in de stem als ultieme vertolker van onze emoties, en het streven om ons vocaal erfgoed toegankelijk te maken voor zangers en publiek zijn wat ensemble en dirigent verbindt.

Vanuit Studio 1 in Flagey (Brussel) werken de 32 zangers van het Vlaams Radiokoor aan een

muzikaal project dat op drie grote pijlers gebouwd is. Eerst en vooral zijn er de Vocal Fabric producties – het laboratorium van het Radiokoor. Vocal Fabric brengt concerten die de grenzen van vocale muziek aftasten, confronterend, eigenzinnig en non-conformistisch. Met grote gastvrijheid en een intense beleving als leidraad brengen we de mensen op het podium en in de zaal samen: vocale harmonie is het bewijs dat mensen samen mooier zijn dan alleen.

Daarnaast werk het koor regelmatig samen met gerenommeerde binnen- en buitenlandse instrumentale ensembles zoals Brussels Philharmonic, het Orchestre de chambre de Paris, Il Gardellino, Les Siècles, het Radio Filharmonisch Orkest en het Koninklijk Concertgebouworkest. Zo bouwde het Radiokoor een steeds grotere aanwezigheid op verschillende internationale podia uit.

Tenslotte is en blijft het Vlaams Radiokoor een levend portaal voor repertoire, kennis, ervaring en stemmen. Het maakt ons vocaal erfgoed toegankelijk voor zangers en publiek, en investeert tegelijk in de creatie van nieuw stemwerk. Zo voedt het koor liefhebbers, amateurs en professionals met programma, techniek en expertise.

Het Vlaams Radiokoor behoudt ook zijn unieke status van radiokoor: een groot aantal concertproducties wordt opgenomen, waardoor het koor een unieke verzameling live-opnames heeft opgebouwd. Deze collectie wordt permanent aangevuld met een selectie studio-opnames, die samen het vocale erfgoed bewaren voor de toekomst.

Het Vlaams Radiokoor is een instelling van de Vlaamse Gemeenschap.

OCTOPUS

www.octopusensembles.be

Octopus is een veelzijdig ensemble dat naar buiten treedt in wisselende bezettingen van 24 tot 80 zangers onder de vorm van het Octopus Kamerkoor en het Octopus Symfonisch Koor. Octopus werkt sinds de oprichting door dirigent Bart Van Reyn op projectbasis, en wist op korte tijd een bevoorrechte positie in Vlaanderen te veroveren. Het ensemble bestaat uit een mix van gedreven semi-professionele en professionele zangers, en biedt conservatoriumstudenten zang een brug naar een professionele carrière.

Hun repertoire gaat van laat-barok tot de 21e eeuw. Naast vele a capella-programma's zingen ze ook oratoria en symfonische koorwerken van Bach tot MacMillan. Ze werkten samen met orkesten als Brussels Philharmonic, Antwerp Symphony Orchestra, Symfonieorkest van de

Munt, Symfonieorkest Vlaanderen, Orkest van de Vlaamse Opera, Belgian National Orchestra, Orchestre Philharmonique Royal de Liège, Musica Viva Moskou, Bochumer Symphoniker en barokorkesten B'Rock en Le Concert d'Anvers.

MUSICI

BRUSSELS PHILHARMONIC

(1) aanvoerder / (2) solist

concertmeester

Otto Derolez

eerste viool

Nadja Nevolovitsch (1), Olivia Bergeot,
Annelies Broeckhoven, Dante Càceres,
Cristina Constantinescu, Justine Rigutto,
Kristina Rimkeviciute, Elizaveta Rybentseva,
Sviatoslava Semchuk, Anton Skakun,
Alissa Vaitzner, Veerle Van Roosbroeck,
Gillis Veldeman

tweede viool

Mari Hagiwara (1), Samuel Nemtanu (1),
Véronique Burstin, Aline Janeczek,
Mireille Kovac, Eléonore Malaboeuf,
Sayoko Mundy, Eline Pauwels,
Julien Poli, Naoko Ogura,
Bram Van Eenoo, Pierre Vopat

altviool

Béatrice Derolez (1), Griet François (2),
Philippe Allard, Marina Barskaya, Phung Ha,
Varvara Jitcov, Agnieszka Kosakowska,
Barbara Peynsaert, Stephan Uelpenich,
Olfje van der Klein

cello

Karel Steylaerts (1), Kirsten Andersen,
Julius Himmler, Sophie Jomard,
Maria Palazon, Laia Ruiz Llopart,
Emmanuel Tondus, Elke Wynants

contrabas

Jan Buyschaert (1), Elias Bartholomeus,
Thomas Fiorini, Daniele Giampaolo,
Jens Similox-Tohon, Luzia Vieira

fluit

Denis-Pierre Gustin (1), Jill Jeschek (2),
Sarah Miller (2), Nil Tena Puyo (2)

hobo

Joris Van den Hauwe (1),
Lode Cartrysse (2), Pieter Jaspers

klarinet

Maura Marinucci (1), Danny Corstjens (2),
Midori Mori (2), Daniel Mourek

fagot

Marceau Lefèvre (1), Karsten Przybyl (1),
Jonas Coomans (2), Alexander Kuksa

hoorn

Christiaan Moolenaars (1), Mieke Ailliet (2),
Claudia Rigoni, Luc Van den Hove

trompet

Steven Bossuyt (1), Ward Hoornaert (1),
Rik Ghesquière, Diego Hernandez Torres

trombone

David Rey (1), Tim Van Medegael (2),
Daniel Foeteler

tuba

Daniel Sanchez Marcos (2)

pauken

Gert François (1)

percussie

Gert D'haese (2), Titus Franken (2),
Simon Florin, Stef Hesters,
Miguel Sánchez Cobo, Stijn Schoofs

harp

Eline Groslot (2), Anouk Sturtewagen (2)

celesta

Anastasia Goldberg (2)

MUSICI

VLAAMS RADIOKOOR

sopraan

Jolien De Gendt, Wei-Lian Huang, Kristien Nijs,
Kelly Poukens, Evi Roelants, Amélie Renglet,
Barbara Somers, Sarah Van Mol

alt

Helen Cassano, Eva Goudie-Falckenbach,
Estelle Lefort, Lieve Mertens, Maria Gil Munoz,
Anna Nuytten, Sandra Paelinck,
Kerlijne Van Nevel

tenor

William Branston, Gunter Claessens
Lars Corijn, Ivan Goossens,
Michiel Haspeslagh, Etienne Hekkers,
Paul Schils, Yves Van Handenhove

bas

Conor Biggs, Kees Jan de Koning,
Vincent De Soomer, Marc Meersman,
Paul Mertens, Samuel Namotte,
Andres Soler Castano, Jan Van Crabben

TEKST

Maurice Ravel

Trois beaux oiseaux du Paradis

Drie mooie vogels uit het Paradijs

Trois beaux oiseaux du Paradis
(Mon ami z'il est à la guerre)
Trois beaux oiseaux du Paradis
Ont passé par ici.

*Drie mooie vogels uit het Paradijs
(mijn vriend, hij is naar de oorlog)
Drie mooie vogels uit het Paradijs
zijn hierlangs voorbijgekomen.*

Le premier était plus bleu que ciel,
(Mon ami z'il est à la guerre)
Le second était couleur de neige,
Le troisième rouge vermeil.

*De eerste was mooier dan de hemel
(mijn vriend, hij is naar de oorlog)
De tweede was zo wit als sneeuw,
de derde vermiljoenrood.*

"Beaux oiselets du Paradis,
(Mon ami z'il est à la guerre)
Beaux oiselets du Paradis,
Qu'apportez par ici?"

*"Mooie vogeltjes uit het Paradijs
(mijn vriend, hij is naar de oorlog)
Mooie vogeltjes uit het Paradijs*

wat brengt jullie naar hier?"

"J'apporte un regard couleur d'azur.
(Ton ami z'il est à la guerre)"

"Et moi, sur beau front couleur de neige,
Un baiser dois mettre, encore plus pur"

*"Ik breng een blik van azuur
(mijn vriend hij is naar de oorlog) "
"En ik, op een mooie achtergrond van
sneeuw, moet een kus plaatsen, nog
puurder. "*

"Oiseau vermeil du Paradis,
(Mon ami z'il est à la guerre)
Oiseau vermeil du Paradis,
Que portez-vous ainsi?"

*"Vogel van vermiljoen uit het Paradijs,
(mijn vriend hij is naar de oorlog)
Vogel van vermiljoen uit het Paradijs,
wat draagt u naar hier?"*

"Un joli coeur tout cramoisi ...
(Ton ami z'il est à la guerre)"
"Ah! je sens mon coeur qui froidit ...
Emportez-le aussi".

*"Een mooi hart helemaal
vermiljoenro bod
(mijn vriend hij is naar de oorlog)"
Ah! Ik voel mijn hart kil worden...
Neem het alsjeblieft ook mee*

friends of flagey

FELLOWS

Charles Adriaenssen, Bernard Darty, Paulette Darty, Diane de Spoelberch, Geert Duyck,
Marc Ghysels, Irene Steels-Wilsing, Maison de la Radio Flagey S.A. / Omroepgebouw Flagey N.V.

GREAT FRIENDS

André Beernaerts, Mireille Beernaerts, Patricia Bogerd, António Castro Freire,
Anne Castro Freire, Marie Irène Ciechanowska - Zucker, Bernard Claeys, Stephen Clark,
Pascale Decoene, Chantal de Spot, Jean de Spot, José Groswasser, François Hinfray,
Ulrike Hinfray, Ida Jacobs, Patrick Jacobs, Peter L'Ecluse, Virginie Louvois, Martine Renwart,
Hans Schwab, My-Van Schwab, Maria Grazia Tanese, Pascale Tytgat, Piet Van Waeyenberge,
Andreas von Bonin, Katinka von Bonin, Dimitri Wastchenko, Jacques Zucker

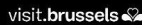
FRIENDS

Alexandra Barentz, Joe Beauduin, Marijke Beauduin, Marie Biebuyck, Véronique Bizet,
Dominique Blommaert, Gauthier Broze, Nicole Bureau, Jacques Chevalier, Marianne Chevalier,
Angelica Chiarini, Colette Contempre, Philippe Craninx, Jean-Claude Daoust, François de Borman,
Francesco de Buzzaccarini, Olivier de Clippele, Sabine de Clippele, Nicolas de Cordes,
Eric De Gryse, Marie-Christine de La Rochefoucauld, Brigitte de Laubaredé, Alison de Maret,
Pierre de Maret, Sabine de Ville de Goyet, Sebastiaan de Vries, Stéphane De Wit,
Agnès de Wouters, Philippe de Wouters, Katya Degrieck, Béatrice Delvaux, Chantal Deruyttere,
Gauthier Desuter, David D'Hooghe, Frederika D'Hoore, Anne-Marie Dillens,
Stanislas d'Otreppe de Bouvette, Amélie d'Oultremont, Patrice d'Oultremont, Jean Louis Duvivier,
Jan Eggermont, Patricia Emsens, Jeannette Favart, Catherine Ferrant, Isabelle Ferrant,
Veronique Feryn, Claude Frédéric-Oreel, Henri Frédéric, Alberto Garcia-Moreno,
Nathalie Garcia-Moreno, Hélène Godeaux, Claire Goldman, Serge Goldman, Pierre Goldschmidt,
Christine Goyens, Philippe Goyens, Arnaud Grémont, Margarete Hofmann,
Dominique Hollanders de Ouderaen-Favart, Veerle Huylebroek, Guy Jansen, Yvan Jansen,
Dominique Kaesmacher, Patrick Kelley, Deborah Konopnicki, Jeff Kowatch, Winifred Kowatch,
Barbara Mayer, Jean-Louis Mazy, Nadine Mazy-Vander Elst, Luc Meeùs, Marie-Christine Meeùs,
Christel Meuris, Delphine Misonne, Lydie-Anne Moyart, Elisabeth Parot, Martine Payfa,
Agnes Rammant, Jean-Pierre Rammant, André Rezsóhazy, Catherine Rutten, Désirée Schroeders,
Sarah Sheil, Amélie Slegers-Collette, Pierre Slegers, Anne-Véronique Stainier, Frank Sweerts,
Dominique Tchou, Marie-Françoise Thoua, Daniëlle t'Kint de Roodenbeke, Jean t'Kint de Roodenbeke,
Els Van de Perre, Katrien Van de Voorde, Radboud van den Akker, Stella Van der Veer, Alain Vandenborre,
Charlotte Vandoorne-Hanssens, Christophe Vandoorne, Paul Van Dievoet, Henriëtte van Eijl,
Paul Van Hooghten, Yvette Verleisdonk, Ann Wallays, Sabine Wavreil, Jean-Pierre Winant,
Folkert Zijlstra, Management & People Development Sprl

*& tous ceux qui souhaitent garder l'anonymat / diegenen die anoniem wensen te blijven /
all those who prefer to remain anonymous*

flagey remercie / bedankt

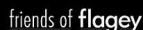
Autorités publiques / Overheden / Public authorities



Sponsors / Sponsors



Mécénat / Mecenaat / Patronage



& DONATEURS ANONYMES / ANONIEME SCHENKERS / ANONYMOUS DONORS

Partenaires média / Mediapartners / Media partners



Partenaires artistiques principaux / Artistieke hoofdparters / Major artistic partners



Voisins et partenaires culturels / Buren & culturele partners / Neighbours & cultural partners

